

Рыгор Барадулін	
Рупіцца пераклад...	5

АГУЛЬНЫЯ, ТЭАРЭТЫЧНЫЯ ПЫТНІ

Галіна Адамовіч (Мінск)	
Роля перакладу ў тыпалагічным вывучэнні літаратур	9
Ганна Каржанеўская, Віктар Скорабагатаў (Мінск)	
Асаблівасці спалучэння слова і музыкі	14
Вячаслаў Рагойша (Мінск)	
Мастацкі пераклад у сістэме інфармацыйнай прасторы ўсходніх славян (90-я гг. XX ст.)	20
Карлас Шэрман (Мінск)	
Роздум пра страты і знаходкі перакладчыка	25
Міхась Кенька (Мінск)	
Пераклад у сённяшніх умовах: Асаблівасці, магчымасці, спадзяванні	27
Міхась Булавацкі (Магілёў, Беларусь)	
Перакладчык як фігура другога плана	31

СТАРЫЯ ГІСТОРЫ

Уладзімір Конан (Мінск)	
Беларуская літаратура ў кантэксце еўрапейскай мастацкай культуры	34
Сяргей Кавалёў (Мінск)	
Пераклад і мастацкая інтэрпрэтацыя літаратурнай спадчыны	40
Уладзімір Казбярук (Мінск)	
Пераклады і рэмінісцэнцыі ў беларускай літаратуры XIX стагоддзя	47

ПОСТАЦІ АЎТАРАЎ І ПЕРАКЛАДЧЫКАЎ

- Наталля Дзянісава** (Мінск)
Аўтарскія пераклады Васіля Быкава 54
- Адам Мальдзіс** (Мінск)
Прысутнасць Святланы Алексіевіч
у свеце 69
- Давід Сімановіч** (Віцебск, Беларусь)
«Звенит во мне далекий город...»:
Поэзия Марка Шагала в русских и белорусских переводах 76
- Ірына Лапцёнак** (Мінск)
Праблема стылю і творчай індывідуальнасці:
традыцыі Язэпа Семяжона ў сучасным перакладзе 84

ПОВЯЗІ ПАМІЖ ЛІТАРАТУРАМІ

- Андрэй Хадановіч** (Мінск)
Як перакладаць неперакладальнае?
(На прыкладзе сучаснай украінскай паэзіі) 90
- Лявон Баршчэўскі** (Мінск)
Беларускія пераклады з літаратур Скандынавіі
(1986–2001) 103
- Лявон Юрэвіч** (Нью-Йорк, ЗША)
Пераклады эміграцыі:
ідэалёгія культуры 113
- Чэслаў Сэнюх** (Варшава)
Адкрыты ліст да Янкі Брыля 124
- Язэп Янушкевіч** (Ракаў, Беларусь)
«Новая зямля» Якуба Коласа
ў польскім перакладзе Чэслава Сэнюха 126
- Зінаіда Дудзюк** (Брэст, Беларусь)
Час збіраць камяні 133

Ніна Мацяш (Белаазёрск, Беларусь) Над перакладамі Франсуа Жакмена	136
Леакадзія Мілаш (Вільнюс) Пашырэнне беларускай літаратуры ў Літве	139

СЛОВА НА ПРЭЗЕНТАЦЫІ

Наталля Шувагіна-Адамовіч (Мінск) Пра кнігу Алеся Адамовіча «Прожито»	142
Коротка пра айтараў	145